



Број: 17-14-1-865-2/14
Сарајево, 11. април 2014. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

14.04.2014
0102-05-2-518/14

B

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

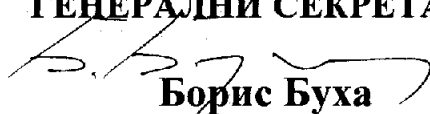
У складу са чланом 19д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Приједлог одлуке о ратификацији Споразума о кредиту између Босне и Херцеговине, коју представља Министарство финансија и трезора, и UniCredit Bank Austria AG, за финансирање пројекта „Модернизација Универзитета у Источном Сарајеву Фаза II-A“ ради давања сагласности за ратификацију. Споразум је потписао др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ, 19. марта 2014. године, у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР


Борис Буха



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-32-05-5-38116/14

Datum: 07.04.2014.godine

ПРЕДСЈЕДНИШТВО
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО

ПРИМЉЕНО 11-04-2014.....20.....			
Општенационална делница	Класификациска брана	Натни број	Број прилога
11	11-1	865-1	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o kreditu između Bosne i Hercegovine koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora i Unicredit Bank Austria AG za finansiranje projekta "Modernizacija Univerziteta u Istočnom Sarajevu Faza II-A", dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o kreditu između Bosne i Hercegovine koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora i Unicredit Bank Austria AG za finansiranje projekta "Modernizacija Univerziteta u Istočnom Sarajevu Faza II-A", potpisan 19. marta 2014.godine u Sarajevu na engleskom jeziku.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 44. redovnoj sjednici, održanoj 06. marta 2014.godine donijelo Odluku o prihvatanju Sporazuma o kreditu između Bosne i Hercegovine koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora i Unicredit Bank Austria AG za finansiranje projekta "Modernizacija Univerziteta u Istočnom Sarajevu Faza II-A", i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da isti potpiše. Kopija navedene Odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine, broj:01-50-1-535-14/14 od 06. marta 2014.godine je u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma o kreditu između Bosne i Hercegovine koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora i Unicredit Bank Austria AG za finansiranje projekta "Modernizacija Univerziteta u Istočnom Sarajevu Faza II-A".

S poštovanjem,

MINISTAR
dr. Zlatko Lagumdžija

PRIJEDLOG

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj: _____ od _____ godine) , Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na ____ . sjednici održanoj _____ godine , donijelo je

ODLUKU

**O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O KREDITU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE
KOJU PREDSTAVLJA MINISTARSTVO FINANSIJA I TREZORA I UNICREDIT
BANK AUSTRIA AG ZA FINANSIRANJE PROJEKTA "MODERNIZACIJA
UNIVERZITETA U ISTOČNOM SARAJEVU, FAZA II A"**

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o kreditu između Bosne i Hercegovine koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora i Unicredit bank Austria AG za finansiranje projekta "Modernizacija Univerziteta u Istočnom Sarajevu, Faza II-A", potpisan 19. marta 2014.godine u Sarajevu na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

Prijevod na bosanski jezik

KREDITNI SPORAZUM

IZMEĐU

BOSNE I HERCEGOVINE

koju predstavlja

MINISTARSTVO FINANSIJA I TREZORA

i

UNICREDIT BANK AUSTRIA AG

Za finansiranje projekta „Modernizacija Univerziteta u Istočnom Sarajevu,

Faza II-A“

SADRŽAJ

<u>Naslovi</u>	<u>strana</u>
Preambula	2
1. Definicije	2
2. Svrha Sporazuma	4
3. Iznos i svrha kredita; iznos kredita	4
4. Isplate ugovaraču	4
5. Povlačenje i periodi otplate	5
6. Raspodjela uplata	5
7. Kamata	6
8. Prijevremena otplata glavnice	6
9. Naknade i troškovi	7
10. Valuta, mjesto i obavještenja o plaćanju	7
11. Neispunjavanje obaveza	7
12. Nezavisnost Sporazuma	9
13. Porezi, takse	9
14. Povećani troškovi, nelegalnost	9
15. Zakon i arbitraža	10
16. Prethodni uslovi	10
17. Stupanje na snagu	11
18. Obaveze	11
19. Izjave i garancije	12
20. Obavještenja	13
21. Općenito	14
Aneks I. Pravno mišljenje	16
Aneks II. Procedura plaćanja	18

PREAMBULA

BUDUĆI:

- 1) Da je BANKA prestala da finansira cijeli UGOVOR, u skladu s rokovima i uslovima ovog SPORAZUMA, koji je sastavljen na osnovu „Sporazuma između Savjeta ministra Bosne i Hercegovine, kojeg predstavlja Ministarstvo finansija i trezora, i Vlade Republike Austrije, koju predstavlja Savezno ministarstvo finansija, o finansijskoj saradnji“ i potpisan 30. marta 2006. godine i izmijenjen 18. septembra/30. oktobra 2008. godine i 16. decembra 2010. godine.
- 2) Da je DUŽNIK, Ministarstvo obrazovanja i kulture, sa adresom: Trg Republike Srpske 1, 78000 Banjaluka, Republika Srpska, Bosna i Hercegovina, zaključio UGOVOR za PROJEKAT s UGOVARAČEM, Bilfinger VAM Anlagentechnik GmbH, Dieselstraße 2, 4600 Wels, Austria, u skladu s odredbama UGOVORA.
- 3) Bosna i Hercegovina će obezbijediti da DUŽNIK, Ministarstvo obrazovanja i kulture, koristi sredstva isplaćena u skladu s KREDITOM, prema odredbama ovog SPORAZUMA, kako bi omogućio realizaciju PROJEKTA.
- 4) ZAJMOPRIMAC je izrazio namjeru da sklopi supsidiarni ugovor s Republikom Srpskom u vezi s internim preuzimanjem prava i obaveza iz ovog SPORAZUMA.

BANKA je spremna da odobri KREDIT u skladu sa rokovima i uslovima ovog SPORAZUMA za plaćanje iznosa u vrijednosti UGOVORA.

ČLAN 1. DEFINICIJE

Osim ako nije izričito drugačije naznačeno u tekstu, u ovom SPORAZUMU i njegovim DODACIMA sljedeći izrazi imaju sljedeća značenja:

SPORAZUM	Označava ovaj kreditni sporazum, kako bude povremeno izmijenjen
BANKA	Označava UNICREDIT BANK AUSTRIA AG, Schottengasse 6-8, A-1010 Vienna, Republic of Austria, ili bilo kojeg sljednika.
ZAJMOPRIMAC	Označava DRŽAVU BOSNU I HERCEGOVINU(koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora)
RADNI DAN	Označava dan na koji su banke i finansijske institucije otvorene za rad u Beču i Sarajevu i na koji je Transevroski elektronski sistem bruto plaćanja u realnom vremenu u zoni eura otvoren za vršenje plaćanja u eurima.
UGOVOR	Označava Ugovor o nabavkama br. 07.041/403-6210-15/13, sklopljen, na dan 30. septembra 2013. godine, između DUŽNIKA, kao kupca i UGOVARAČA u vezi s PROJEKTOM „Modernizacija Univerziteta u Istočnom Sarajevu, Faza II-a“ – za dostavljanje opreme, tehničke dokumentacije i pružanje tehničkih konsultanskih usluga i ustupanje građevinskih radova u ugovornoj vrijednosti od 10.000.000,00 eura.
UGOVARAČ	Označava Bilfinger VAM Anlagentechnik GmbH, Dieselstrasse 2,A-460 Wels, Austria
KREDIT	Označava iznos naznačen u članu 3, na osnovu kojeg ZAJMOPRIMAC može povući sredstva zajma tokom perioda povlačenja.

ISPLATA	Označava iznos povučenih sredstava KREDITA
PERIOD POVLAČENJA	Označava period naznačen u članu 5.1 tokom kojeg mogu biti izvršena POVLAČENJA u skladu s ovim sporazumom.
DATUM EFEKTIVNOSTI	Označava datum kada BANKA obavijesti ZAJMOPRIMCA da su svi prethodni uslovi naznačeni u članu 16 ispunjeni
EVRO ili EUR	Označava jedinstvenu valutu onih članica Europske unije koje su usvojile euro kao svoju valutu, u skladu sa zakonima Europske zajednice u odnosu na Europsku ekonomsku i monetarnu uniju.

ČLAN 1. DEFINICIJE (nastavak)

EURIBOR	Označava međubankarsku ponuđenu stopu kojom upravlja Bankarska federacija Evropske unije (ili bilo koje lice koje upravlja tom stopom), istaknutu na strani EURIBOR01 Rojtersovog pregleda (ili zamjenskog Rojtersovog pregleda na kojem je istaknuta ta stopa ili na odgovarajućem pregledu bilo kojeg informativnog servisa, koji povremeno objavljuje tu stopu umjesto Rojtersa, a kojeg odredi BANKA) za ponudu depozita u eurima na period usporediv na PERIODOM MARŽE za određeni KREDIT u ili oko 11.00 sati po briselskom vremenu, drugog radnog dana prije početka PERIODA MARŽE i, ako je bilo koja takva rata nula ili ispod nule, EURIBOR će biti utvrđen na nuli. Ta stopa se određuje na osnovu godine od 360 dana. EURIBOR će se u ovom SPORAZUMU smatrati tromjesečnim EURIBOR-om.
SPOLJNI DUG	Označava bilo koji dug (bilo da je sadašnji, eventualni ili budući i uključuje glavnice, kamatu, nadoknade, troškove i rashode) za posuđen ili garantovan novac, a plativ je u valuti koja nije valuta Bosne i Hercegovine
KREDITNI RAČUN	Označava račun, kojeg otvori BANKA u ime ZAJMOPRIMCA, u skladu s članom 3.3.
KREDIT	Označava ukupni iznos glavnice zajma koji se uplaćuje ZAJMOPRIMCU, u skladu sa SPORAZUMOM i koji je za sada neotplaćen
PERIOD MARŽE	Označava period (i) koji počinje na dan ISPLATE ili posljednjeg dana prethodnog PERIODA MARŽE i (ii) završava se posljednjeg dana odnosnog kalendarskog tromjesečja, tj. 31. marta, 30. juna, 30. septembra i 31. decembra, u zavisnosti od slučaja.
DATUMI PERIODA MARŽE	Označavaju sljedeće datume: 31. mart, 30. jun, 30. septembar i 31. decembar svake godine, s tim da ako bilo koji od tih datuma nije radni dan, upućivanje na takav datum će biti prvi sljedeći radni dan.
DUŽNIK	Označava Republiku Srpsku, koju predstavlja Ministarstvo obrazovanja i kulture, sa sljedećom adresom: Trg Republike Srpske 1, 78000 Banja Luka, Republika Srpska, Bosna i Hercegovina
OEKB	Označava Oesterreiche Kontrollbank Aktiengesellschaft, Am Hof 4, A-1010 Vienna, Austria, Austrijsku izvozno-kreditna agenciju
GARANCIJA OEKB-a	Označava garanciju koju izda OEKB u ime Republike Austrije u vezi sa SPORAZUMOM
OEKB-MARŽA	Naknada za plaćanja koja izvrši BANKA za Garanciju Republike Austrije, u skladu sa Zakonom o unapređivanju izvoza
PROJEKAT	Označava dostavljanje dobara i pružanje usluga, kako je naznačeno u UGOVORU
DATUM OTPLATE	Označavaju datume na koji ZAJMOPRIMAC treba da otplaćuje KREDIT u ratama kako je naznačeno u članu 5.2. Ako takav datum nije radni dan, upućivanje na takav datum će biti prvi naredni radni dan.

REPUBLIKA SPRSKA	Označava pravno lice kojeg zastupa Ministarstvo finansija Republike Srpske
POLAZNA TAČKA	Označava datum koji je raniji od: (i) datum prihvaćanja potvrde o plaćanju, u skladu sa UGOVOROM ili (ii) 31. jula 2016. godine.
POREZI	Označava sve sadašnje i buduće poreze, dažbine (uključujući takse) i odbitke i zadržavanja bilo koje prirode, koje državni, lokalni, općinski ili drugi vladini organi nameću, ubiru, naplaćuju, zadržavaju ili razrezuju u Bosni i Hercegovini, u Republici Austriji ili drugdje.

ČLAN 2. SVRHA SPORAZUMA

2.1. Svrha ovog SPORAZUMA je da odredi rokove i uslove pod kojim će BANKA finansirati 100% sljedećih isplata DUŽNIKA prema UGOVARAČU u skladu s UGOVOROM:

Modernizacija Univerziteta u Istočnom Sarajevu, Faza II –A (za nabavke, prevoz i dostavljanje obrazovne i istraživačke opreme, mašina i ostalih nastavnih i predavačkih pomagala), kao i postavljanje, obuku za korištenje i građevinske radove u ugovornoj vrijednosti od 10.000.000,00 eura (10 miliona eura).

ZAJMORPIMAC ovim prima k znanju da je finansiranje podržano državnim sredstvima za pomoć s elementom granta od 35%.

Strane u ovom SPORAZUMU ovim priznaju i potvrđuju svoja prava i obaveze iz ovog SPORAZUMA, posebno da će platne obaveze ZAJMOPRIMCA (npr. prema članu 5, 6, 7, 8 ,9 10, 11, 13, 14 i 15) biti zasebne i nezavisne od prava i obaveza DUŽNIKA i UGOVARAČA iz UGOVORA.

2.2. ZAJMOPRIMAC ovim potvrđuje da on djeluje kao komitent za svoj račun, a ne kao posrednik ili povjerenik ili u bilo kojem drugom svojstvu u ime bilo koje treće strane.

ČLAN 3. IZNOS I SVRHA KEDITA;KREDITNI RAČUN

3.1 U skladu s rokovima i uslovima ovog SPORAZUMA, BANKA je spremna da odobri ZAJMOPRIMCU zajmove u ukupnom iznosu glavnice koji ne prelazi 10.000.000,00 eura (Euro) za isplatu 100% ukupne vrijednosti UGOVORA koju će DUŽNIK izvršiti prema UGOVARAČU u skladu s UGOVOROM.

Maksimalan iznos KREDITA raspoloživog u skladu s ovim sporazumom tokom PERIODA POVLAČENJA biće 10.000.000,00 eura.

3.2 KREDIT iz ovog sporazuma se odobrava prema i u skladu s odredbama pravila i propisa za izvozne kredite, koje je izdala Republika Austrija.

3.3 BANKA će otvoriti RAČUN KREDITA na ime ZAJMOPRIMCA, namijenjeni kreditni račun „Istočno Sarajevo II-A“.

BANKA će obavijestiti ZAJMOPRIMCA o namijenjenom KREDITNOM RAČUNU. Svaka ISPLATA u skladu s ovim sporazumom, bit će knjižena na teret spomenutog KREDITNOG RAČUNA, na datum i u vrijednosti ISPLATE koju BANKA izvrši prema UGOVARAČU, u skladu s DODATKOM II i članom 16 ovog sporazuma.

ČLAN 4. PLAĆANJA UGOVARAČU

4.1 ZAJMORPIMAC ovim putem neopozivo upućuje BANKU da, prema rokovima i uslovima ovog SPORAZUMA, prenese ISPLATE direktno na UGOVARAČA odmah po predočavanju BANCI dokumenata, u skladu sa POSTUPKOM PLAĆANJA, opisanom u DODATKU II ovom sporazumu. BANKA će, u razumnom vremenskom roku nakon svake takve ISPLATE, obavijestiti ZAJMOPRIMCA o datumu i iznosu te ISPLATE.

4.2 BANKA neće biti obavezna da izvrši bilo koje plaćanje nakon završetka PERIODA POVLAČENJA.

4.3 ZAJMOPRIMAC izričito prihvata da će isplate koje BANKA izvrši prema UGOVARAČU, u skladu s rokovima i uslovima ovog sporazuma, smatrati ISPLATOM prema ovom SPORAZUMU i da će ukupni iznos isplata izvršenih u tom smislu predstavljati KREDIT i time i dug ZAJMOPRIMCA prema BANCI, u skladu s ovim sporazumom.

4.4 BANKA:

(a) se bavi samo dokumentima a ne zakonitošću, valjanošću ili obavezujućom prirodom UGOVORA ili bilo odnog dokumenta, ili osnovnom transakcijom ili mogućnošću kompenzacije, protiv potraživanjem ili bilo kakvom odbranom bilo kojeg lica ili bilo kojim sporom između ZAJMOPRIMCA i bilo kojeg drugog lica u vezi s UGOVOROM ili bilo kojim odnosnim dokumentom.

(b) Imat će pravo da izvrši ISPLATU bez provođenja bilo kakvih upita ili istraživanja ili traženja bilo kakve potvrde od bilo kojeg lica, pod uslovom da bilo koji od dokumenata, naveden u klauzuli 4.1 izgleda uredan;

(c) Neće ni u kom slučaju biti odgovorna ZAJMOPRIMCU ili bilo kojem drugom licu za prevaru u odnosu na UGOVOR ili bilo koji odnosi dokument.

Dokumenti predočeni 21 dan nakon datuma izdavanja (ali u okviru PERIODA POVLAČENJA) se prihvataju.

ČLAN 5. POVLAČENJE I PERIODI OTPLATE

5.1 ISPLATE mogu biti povučene u skladu s ovim sporazumom od DATUMA EFEKTIVNOSTI do kraja PERIODA POVLAČENJA, koji se završava 31. jula 2016. godine i na bilo koji kasniji datum kako bude naznačeno povremeno, u skladu sa odobrenjem OEKB-a.

5.2 KREDIT koji je neotplaćen na kraju PERIODA POVLAČENJA ZAJMOPRIMAC otplaćuje u 20 (dvadeset) polugodišnjih, jednakih i uzastopnih rata, od kojih prva dospijeva na datum, koji je raniji, (i) datum koji pada 66 mjeseci nakon datuma POLAZNE TAČKE ovog SPORAZUMA, ili (ii) 31. januara 2022. godine.

ČLAN 6. RASPODJELA UPLATA

6.1. Sve uplate koje BANKA primi od ZAJMOPRIMCA u skladu s ovim sporazumom primjenjuju se na neotplaćene iznose u skladu s ovim SPORAZUMOM sljedećim redoslijedom, a ZAJMOPRIMAC ovim pristaje na primjenu tih uplata tim redoslijedom (ili bilo koju varijaciju rasporeda koju odredi BANKA):

- i) Naknade i troškovi (prema članu 9)
- ii) OEKB MARŽA (prema članu 7.2)
- iii) Zatezna kamata (prema članu 7.4)
- iv) Kamata (prema članu 7.1 i 7.3)
- v) Obavezna otplata (prema članu 5.2)
- vi) Opcionalna otplata (prema članu 8)

Zakašnjeli neotplaćeni iznosi će biti otplaćeni prije uplate prispjelih iznosa. Bilo koje suprotne upute koje ZAJMOPRIMAC da bit će zanemarene.

6.2. Bez posljedica u odnosu na član 6.1, ZAJMOPRIMAC će, pri vršenju plaćanja, samo za administrativne potrebe, navesti kategoriju tih plaćanja, kako su nabrojane u stavovima i)-vi) gore.

6.3. Bez obzira na redoslijed primjene uplata, kako je naznačeno u gornjem tekstu, ZAJMOPRIMAC ovim priznaje da u skladu sa GARANCIJOM OEKB-a, OEKB zadržava prema BANCI pravo da izmijeni raspodjelu uplata koja je naznačena u gorenjem tekstu.

U tom slučaju, BANKA će odmah obavijestiti ZAJMOPRIMCA pisanim putem, a ZAJMOPRIMAC će prihvatiti raspodjelu OEKB-a, čime se obavezuje da će otplatiti zajam ili bilo koje druge neotplaćene iznose u skladu s ovim SPORAZUMOM, kako BANKA tada ZAJMOPRIMCU uputi obavještenje (uključujući detaljan obračun).

ČLAN 7. KAMATE, OEKB MARŽA I ZATEZNA KAMATA

7.1. ZAJMOPRIMAC će plaćati kamatu po stopi od 0,00 posto godišnje na iznos KREDITA, kako bude povremeno neotplaćen na KREDITNOM RAČUNU.

7.2. Od DATUMA EFEKTIVNOSTI, ZAJMOPRIMAC plaća OEKB MARŽU od 1,1 % godišnje (sadašnja indikacija OEKB) BANCI, tromjesečno u zaostacima na DATUME PLAĆANJA MARŽE. Ovaj raspored plaćanja iznosa koje treba platiti bit će definisan u konačnoj GARANCIJI OEKB-a. BANKA će obavijestiti ZAJMOPRIMCA o izdavanju osiguranja i rasporedu plaćanja.

Do daljeg, Austrijsko savezno ministarstvo finansija nudi umanjene u skladu s razvojnom politikom u iznosu do 1.182.500,00 eura (sadašnja indikacija). OEKB će utvrditi konačan iznos u konačnoj GARANCIJI OEKB-a.

7.3 Kamata dugovana u skladu s članom 7.1. i 7.4 narast će dnevno, izračunavat će se na osnovu stvarno proteklih dana u godini od 360 dana i, osim ako je drugačije određeno u ovom članu, ZAJMOPRIMAC će je plaćati BANCI tromjesečno u zaostacima na DATUME PLAĆANJA MARŽE.

Bez bilo kakvog uticaja na bilo koju obavezu ZAJMOPRIMCA da plati kamatu kako je ovdje naznačeno, BANKA pristaje da pošalje obavještenje o uplati koju ZAJMOPRIMAC treba da izvrši, kao je određeno u članu 10.2 ovog SPORAZUMA.

Ako je bilo koji iznos debitiran sa i/ili kreditiran na KREDITNI RAČUN u bilo koje vrijeme između datuma obavještenja o uplati, prema članu 10.2 i datuma plaćanja MARŽE, kamata ili bilo koji drugi iznos postaje prispio i plativ BANCI prvog sljedećeg DATUMA PLAĆANJA MARŽE ili, u slučaju kreditiranih iznosa, bit će ponovo obračunat prvog sljedećeg DATUMA PLAĆANJA MARŽE.

7.4 U slučaju da ZAJMOPRIMAC ne uplati bilo koji prispjeli iznos u skladu s ovim sporazumom na datum prispjeca (bilo po naznačenom prispjecu, ubrzanju ili drugačije), ZAJMOPRIMAC plaća kamatu na taj zakašnjeli iznos od datuma prispjeca do datuma stvarnog plaćanja u iznosu od 2 posto godišnje iznad stope tromjesečnog EURIBORA. Takva kamata je prispjela i plativa na zahtjev BANKE.

ČLAN 8. PRIJEVREMENA OTPLATA GLAVNICE

8.1 ZAJMOPRIMAC će imati pravo da otplati, prema odobrenju i pod uslovima koje odredi OEKB, ako ih bude, bilo koji iznos dugovan u skladu s ovim SPORAZUMOM prije datuma naznačenog u ovom sporazumu i bilo koji takav iznos će biti jednak jednoj rati uplate ili više cijelih rata, ako ih bude više.

8..2 Bilo koja takva prijevremena otplata, ako bude izvršena tokom PERIODA POVLAČENJA, smanjit će iznos KREDITA do iznosa jednakog takvoj prijevremenoj otplati. Prijevremena otplata će, ako bude izvršena nakon isteka PERIODA POVLAČENJA, biti primijenjena za smanjenje neotplaćenih rata KREDITA obrnutim redoslijedom prispjeća.

Iznosi prijevremene otplate neće se ponovo pozajmljivati.

8.3 Pravo na prijevremenu otplatu, u skladu s ovim članom, uslovljeno je slanjem od strane ZAJMOPRIMCA obavještenja BANCI jedan mjesec dana unaprijed; takvo obavještenje je neopozivo.

8.4 U odnosu na prijevremenu otplatu, ZAJMOPRIMAC će nadoknaditi BANCI bilo koji gubitak ili trošak kojeg će BANKA potvrditi da ga je pretrpjela.

ČLAN 9. NAKNADE I TROŠKOVI

9.1 Nakanda za obradu i troškovi

ZAJMOPRIMAC će u roku do 30 dana od DATUMA EFEKTIVNOSTI ovog SPORAZUMA platiti BANCI naknadu za obradu od 0,425 centi paušalnog iznosa, izračunatog na ukupan iznos KREDITA (tj. 10.000.000,00 eura). U slučaju dodatnih troškova, ZAJMOPRIMAC će izvršiti nadoknadu BANCI za troškove koje BANKA napravi u vezi s pregovaranjem, pripremom i potpisivanjem ovog SPORAZUMA. Ti troškovi neće preći 15.000,00 eura (petnaest hiljada eura). ZAJMOPRIMAC će, dalje, nadoknaditi BANCI, na zahtjev, troškove (uključujući pravne i troškove putovanja) koje BANKA napravi zbog ili vezno za održavanje ili ostvarivanje bilo kojeg prava BANKE iz ovog SPORAZUMA.

9.2. Provizija na neiskorišteni dio kredita

Od DATUMA EFEKTIVNOSTI ovog SPORAZUMA, ZAJMOPRIMAC će tokom PERIODA POVLAČENJA, koje je naznačeno u članu 5.1 platiti BANCI proviziju na neiskorišteni dio kredita po stopi od 0,32 posto godišnje. Provizija na neiskorišteni dio kredita dugovana u skladu s ovim članom 9.2 obračunava se na dnevno na nepovučeni bilans kredita raspoloživog prema ovom sporazumu i ZAJMOPRIMAC će je plaćati BANCI tromjesečno u zaostacima na DATUME PLAĆANJA MARŽE. Prvo plaćanje provizije na neiskorišteni dio kredita, u skladu s ovim sporazumom, bit će izvršeno na DATUM PLAĆANJA MARŽE, prvi koji padne nakon DATUMA EFEKTIVNOSTI ovog SPORAZUMA.

9.3 Povećani troškovi OEKB-a

Ako se u bilo koje vrijeme troškovi OEKB-GANRACIJE povećaju ili dodatni troškovi koje OEKB naplaćuje narastu, zbog izmjene od strane ZAJMOPRIMCA i BANKE ovog SPORAZMA, ZAJMOPRIMAC pristaje da plati taj povećani iznos odmah po prvom pismenom zahtjevu BANKE.

ČLAN 10. VALUTA, MJESTO I OBAVJEŠTENJE O PLAĆANJU

10.1 Sva plaćanja u skladu s klauzulama iz ovog SPORAZUMA će biti izvršena isključivo u slobodno konvertibilnom i prenosivom euru u Beču, Republika Austrija, na onaj račun i kod one banke kako BANKA obavijesti ZAJMOPRIMCA.

10.2 Ne kasnije od 21 dan prije datuma na koji ZAJMOPRIMAC treba da izvrši uplatu BANCI, u skladu s ovim SPORAZUMOM, BANKA će preporučenom poštom ili faksom ili elektronskom komunikacijom poslati ZAJMOPRIMCU obavještenje, u kojem će navesti iznos koji treba biti uplaćen BANCI, datum prispjeća, naziv projekta i vrstu plaćanja.

ČLAN 11. NEISPUNJAVANJE OBAVEZA

11.1 Smatrat će se da je došlo do neispunjavanja obaveza u bilo kojem od sljedećih slučajeva:

11.1.01 ZAJMOPRIAMC nije uplatio bilo koji dugovani iznos u skladu s ovim SPORAZUMOM, ako je taj propust moguće ispraviti, a ne bude ispravljen u roku do 15 (petnaest) kalendarskih dana nakon obavještenja BANKE ZAJMOPRIMCU.

11.1.02 ZAJMORPIMAC ne ispunjava bilo koju od svojih obaveza u iz ovog SPORAZUMA, ili bilo kojeg odnosnog dokumenta.

11.1.03 Bilo koje predočavanje, izjava, pristanak, obaveza, garancija, obavještenje ili mišljenje dato ili ponovljeno od strane ili u ime ZAJMOPRIMCA ili bilo kojeg drugog lica u vezi s ovim SPORAZUMOM ili bilo kojim odnosnim dokumentom jeste ili se dokaže da je netačno ili nepotpuno ili suštinski vodi u zabludu kada je dato ili ponovljeno.

11.1.04 ZAJMOPRIMAC ne plati bilo koji od svojih SPOLJNIH DUGOVA, prispjelih za plaćanje (ubrzavanjem ili drugačije) ili bilo koji povjerilac stekne pravo da proglasi bilo koji SPOLJNI DUG prispjelim i plativim prije njegovog datuma prispjeća, kao rezultat nesipunjavanja obaveza (kako god da je opisano).

11.1.05 ZAJMOPRIMAC proglasi, ili je pokrenut bilo kakav postupak u odnosu na, opštu obustavu plaćanja ili moratorijum na plaćanje SPOLNOG DUGA ili ZAJMOPRIMAC prizna svoju nesposobnost da plati SPOLJNI DUG, kada taj dug prispije.

11.1.06 Zajmoprimac više nije član Međunarodnog monetarnog fonda ili nema više puno pravo da koristi opšta sredstva Međunarodnog monetarnog fonda.

11.1.07 Jeste ili je postalo protivzakonito da ZAJMOPRIMAC ispuni bilo koju od svojih obaveza iz ovog SPORAZUMA ili bilo kojeg odnosnog dokumenta ili ZAJMOPRIMAC otkáže ili pokazuje namjeru da otkáže ovaj SPORAZUM ili bilo koji odnosni dokument.

11.1.08 Bilo koja vanredna okolnost ili serija vanrednih okolnosti se desila, koja se po mišljenju BANKE može negativno odraziti na (a) sposobnost ZAJMOPRIMCA da poštuje ili ispunjava svoje obaveze iz ovog SPORAZUMA ili bilo kojeg odnosnog dokumenta ili (b) zakonitost, valjanost ili provodljivost ovog SPORAZUMA ili bilo kojeg odnosnog dokumenta.

Vanredne okolnosti su krupni događaji koji nisu spomenuti u stavkama 11.1.01 – 11.1.07 i 11.1.09 ovog sporazuma, a to su na primjer, prirodne katastrofe, štrajkovi ili neredi ili druga dešavanja.

11.1.09 Bilo koje dodatni slučaj neispunjavanja obaveza primjenjuje se prema zahtjevu OEKB.

11.2. Ako se bilo koji od gornjih događaja neispunjavanja obaveza desio, a BANKA nije od njega napismeno odustala, i nastavlja se u bilo koje vrijeme nakon što se desio, BANKA može preduzeti sve ili neke od sljedećih mjera i ima pravo:

11.2.1 Da zahtijeva od ZAJMOPRIMCA otplatu svih iznosa koje on duguje BANCI, u skladu s ovim SPORAZUMOM plus kamatu, u skladu s članom 7.3 do momenta stvarnog plaćanja. Svi ti iznosi će se smatrati prispjelim i plativim bez potrebe za bilo kakvom pravnom formalnošću i uslovom.

11.2.2 Da raskine ovaj SPORAZUM, pri čemu obaveza BANKE da izda ili nastavi izdavanje ZAJMA u skladu sa KREDITOM iz ovog sporazuma odmah prestaje i

11.2.3 Da izvrši bilo koje duge akcije koje BANKA smatra neophodnim ili prikladnim, po njenom mišljenju ili po uputi OEKB-a, u zavisnosti od slučaja.

ČLAN 12. NEZAVISNOST SPORAZUMA

Obaveza ZAJMOPRIMCA da uplati BANCI, na datume koji su u ovom sporazumu dogovoreni, bilo kojih iznosa dugovanih prema ovom SPORAZUMU, u skladu s članom 5, 6, ,7 ,8, 9, 10, 11, 13, 14 i 15, je nezavisna od izvršenja UGOVORA od strane UGOVARAČA ili izvršenja bilo kojeg drugog ugovora sklopljenog između DUŽNIKA i UGOVARAČA.

Na spomenutu obavezu, stoga, neće utjecati bilo koje potraživanje DUŽNIKA prema UGOVARAČU.

ČLAN 13. POREZI I OSTALE NAKNADE

ZAJMOPRIMAC izjavljuje da će sve aktivnosti iz ovog SPORAZUMA i/ili UGOVORA biti oslobođene od bilo kojih carina, poreza, dažbina ili drugih naknada Bosne i Hercegovine.

13.1 Sva plaćanja koja ZAJMOPRIMAC izvrši u skladu s ovim sporazumom bit će bez poravnanja ili protiv potraživanja, a ZAJMOPRIMAC će platiti sve poreze ili bilo koje druge sadašnje ili buduće naknade koje nametne Bosna i Hercegovina na sva plaćanja (glavnice, marže, kamate ili bilo koje duge prispjele sume) koja ZAJMOPRIMAC izvrši u skladu s ovim SPORAZUMOM.

13.2 Sva plaćanja koja izvrši ZAJMOPRIMAC biće bez poravnanja ili protiv potraživanja i oslobođena i bez bilo kakvih odbitaka za ili na račun sadašnjih ili budućih poreza, dažbina, odbitaka, zadržavanja ili drugih naknada bilo koje prirode, osim ako ZAJMOPRIMAC bude po zakonu morao da izvrši ta odbijanja.

Ako se to bude tražilo prema zakonu, dugovana suma ZAJMOPRIMCA u odnosu na ta plaćanja će biti uvećana koliko je potrebno da bi se osiguralo da nakon tih odbitaka za poreze, dažbine, odbijanja, zadržavanja ili ostale naknade koje BANKA primi na datum prispjeća tih uplata neto iznos jednak iznosu kojeg bi primila da nije bilo takvih zahtijevanih odbitka za porez, dažbine, odbijanja, zadržavanja ili druge naknade. ZAJMOPRIMAC će odmah dostaviti BANCI sve priznanice, potvrde ili ostale dokaze o iznosima (ako ih bude) plaćenim ili plativim u odnosu na bilo koja odbijanja ili zadržavanja, spomenuta u gornjem tekstu.

13.1 ZAJMOPRIMAC će platiti ili izvršiti nadoknadu BANCI u odnosu na sve poreze i takse na pečat, takse za registraciju ili slične takse, koji mogu biti plative na ili u vezi sa ovim SPORAZUMOM.

ČLAN 14. POVEĆANI TROŠKOVI, NELEGALNOST

41.1. ZAJMOPRIMAC će platiti BANCI iznos bilo kojeg povećanog troška kojeg on napravi za ovaj SPORAZUM, kao posljedicu:

- (a) Uvođenja ili bilo kakve promjene u tumačenju ili primjeni bilo kojeg zakona Bosne i Hercegovine i/ili bilo kojeg zakona Republike Austrije;
- (b) Poštivanja bilo kojeg propisa (uključujući Sporazum Bazel II i bilo koji naknadni propis) donesenog nakon datuma na koji je potpisan ovaj SPORAZUM

(uključujući bilo koji zakon i/ili propis koji se odnosi na oporezivanje, rezervna sredstva, specijalni depozit, odnos gotovine i obaveza, likvidnost ili uslove adekvatnosti kapitala ili bilo koji drugi oblik bankarske ili monetarne kontrole).

Ako ovaj član 14.1 bude primijenjen, BANKA će odmah obavijestiti ZAJMOPRIMCA napismeno i, ako ZAJMOPRIMAC ne prihvati taj povećani trošak, BANKA i ZAJMOPRIMAC će pregovarati tokom perioda od 30 (trideset) dana radi nalaženja međusobno prihvatljivog rješenja. Ako BANKA i ZAJMOPRIMAC ne budu mogli dogovoriti prihvatljivo rješenje, ZAJMOPRIMAC ima pravo, prema odobrenju i bilo kojim daljnjim uslovima, ako ih bude, koje naznači OEKB, da otplati, na bilo koji datum, neotplaćeni KREDIT zajedno s kamatom i sve ostale neotplaćene iznose u skladu sa SPORAZUMOM do datuma te prijevremene otplate u roku do trideset (30) dana. BANKA neće naplatiti bilo koji povećani trošak, ako Kredit bude unaprijed otplaćen u roku od narednih trideset (30) dana.

14.2 Ako jeste ili postane nezakonito da BANKA provede bilo koju od svojih obaveza iz ovog SPORAZUMA ili da finansira ili nastavlja ISPLATE, tada će BANKA o tome obavijestiti ZAJMOPRIMCA i obaveza BANKE da vrši isplate se time obustavlja.

14.3 Strane u ovom SPORAZUMU će, u skladu s bilo kojim uslovima bilo kojeg/kojih važećeg zakona i OEKB-a, pregovarati u periodu od 30 dana kako bi dogovorili rješenje prihvatljivo za obje strane za nastavak SPORAZUMA. Bilo koje takvo rješenje mora također biti u skladu sa svim važećim zakonima i mora biti prihvatljivo OEKB-u. Ako strane ne budu mogle da se dogovore o prihvatljivom rješenju u tom periodu, ZAJMOPRIMAC će, u skladu s odredbama bilo kojeg važećeg zakona, platiti unaprijed posljednjeg dana tog perioda KREDIT zajedno sa kamatom i svim ostalim neplaćenim iznosima u skladu s SPORAZUMOM.

ČLAN 15. ZAKON I ARBITRAŽA

15.1 Ovaj SPORAZUM će biti regulisan zakonima Republike Austrije.

15.2 Svi sporovi u vezi s ovim SPORAZUMOM, uključujući njegovo zaključivanje, valjanost i prava i obaveze strana iz ovog sporazuma, rješavat će tri arbitra prema Pravilima arbitraže i pomirenja Međunarodnog arbitražnog centra Austrijske savezne privredne komore.

15.3 Mjesto arbitraže će biti Beč. Jezik arbitraže će biti engleski jezik.

15.4 Arbitražnom odlukom će se utvrditi odgovornost strana u vezi s troškovima koje strane naprave.

15.5 Arbitri će se potruditi da provedu postupke i pripreme svoju odluku na način da ta odluka bude provodiva prema zakonu.

15.6 Ocjenu odluke može donijeti bilo koji sud koji ima jurisdikciju ili se takvom sudu može podnijeti zahtjev za sudsko prihvaćanje odluke i naloga za izvršenje, u zavisnosti od slučaja.

15.7 I ZAJMOPRIMAC i BANKA se izričito odriču svog prava da se pozovu na bilo kakav imunitet od jurisdikcije kojeg mogu uživati na osnovu svog statusa.

15.8 Bez obzira na ovaj pristanak na arbitražu, svaka strana će biti slobodna da u bilo kojem momentu podnese zahtjev bilo kojem nadležnom sudskom organu za privremene ili konzervatorne mjere.

ČLAN 16. PRETHODNI USLOVI

Zajmovi iz ovog SPORAZUMA će biti raspoloživi samo nakon što sljedeći uslovi budu ispunjeni i BANKA obavijesti ZAJMOPRIMCA napismeno o sljedećem:

16.1 Da je ZAJMOPRIMAC uputio obavještenje BANCI potvrđujući da su svi zakonski uslovi za ratifikaciju u Bosni i Hercegovini u vezi sa ovim SPORAZUMOM ispunjeni.

16.2 Da je Republika Austrija, putem OEKB-a, izdala, na zadovoljstvo BANKE, GARANCIJU OEKB-a, osiguravajući glavnicu, kamatu, ako je bude, i maržu kredita (radi izbjegavanja sumnje uključujući ispunjavanje bilo kojih dodatnih uslova, ako ih bude, određenih u GARANCIJI OEKB-a).

16.3 Da je BANKA dobila od OEKB-a sporazum o finansiranju, zadovoljavajući za BANKU.

16.4 Da je BANKA od UGOVARAČA dobila kopiju UGOVORA i obavještenje, u obliku i sadržaju zadovoljavajućem za BANKU, da je UGOVOR postao efektivan.

16.5 Da je Država Bosna i Hercegovina, koju predstavlja Ministarstvo pravde Bosne i Hercegovine, izdala BANCI pravno mišljenje značajno u obliku Dodatka I ovom sporazumu.

16.6 Da je BANKA primila dokaz koji se odnosi na ovlaštenje ZAJMOPRIMCA da potpiše ovaj SPORAZUM i da je to obavještenje dato BANCI u skladu s ovim sporazumom u ime ZAJMOPRIMCA.

16.7 Da je BANKA primila potvrđen specimen potpisa jednog ili više lica ovlaštenih da potpišu ovaj SPORAZUM i obavještenja koja će se u skladu s istim davati BANCI u ime ZAJMOPRIMCA.

16.8 Da je BANKA primila potvrđen specimen potpisa jednog ili više lica ovlaštenih da potpisuju obavještenja koja se daju BANCI u skladu s ovim sporazumom u ime DUŽNIKA, prema postupku plaćanja iz Dodatka II.

ČLAN 17. STUPANJE NA SNAGU

17.1 Ovaj SPORAZUM stupa na snagu na dan potpisivanja i postat će efektivan na DATUM EFEKTIVNOSTI.

17.2 BANKA će biti oslobođena obaveze da izda kredit ako uslovi iz člana 16 ne budu ispunjeni na dan ili prije 31. jula 2014. Ili bilo kojeg kasnijeg datuma naznačenog povremeno, u zavisnosti od odobrenja OEKB-a.

ČLAN 18. OBAVEZE

18.1 Do stupanja na snagu ovog SPORAZUMA nadalje, ako bilo koji iznos iz ovog SPORAZUMA ostane neotplaćen, primjenjuje se član 18.1.1. ZAJMOPRIMAC će isposlovati da obaveze ZAJMOPRIMCA iz ovog SPORAZUMA budu rangirane istovjetno, *pari passu*, i ravnopravno sa svim ostalim neotplaćenim VANJSKIM DUGOM ZAJMOPRIMCA.

18.1.2 ZAJMOPRIMAC neće stvoriti, niti će pristati da stvori bilo kakvu hipoteku, naknadu, zalog, ili drugo obezbjeđenje na cijelu ili dio svoje imovine da bi osigurao bilo koji VANJSKI DUG ili da bi osigurao garancije za bilo koji VANJSKI DUG osim ako ovaj KREDIT ne bude obezbjeđen jednako i po istoj cijeni kao gornji, na zadovoljstvo BANKE.

18.1.3 ZAJMOPRIMAC će isposlovati da DUŽNIK ne napravi, dozvoli ili pristane na bilo koju materijalnu izmjenu, promjenu ili modifikaciju ili prekid UGOVORA bez prethodnog pismenog pristanka BANKE.

18.1.4 ZAJMOPRIMAC će obavijestiti BANKU o (a) bilo kojem neispunjanjaju obaveza (i mjera, ako ih bude, preduzetih da se ono ispravi) iz ovog SPORAZUMA, (b) bilo kojem pitanju ili stvari koja će dovesti do primjene klauzule 14.1 ili 14.2 ovog SPORAZUMA, ali u svakom slučaju odmah po dešavanju.

18.1.5 ZAJMOPRIMAC će, u bilo koje vrijeme tokom trajanja SPORAZUMA obezbijediti da svi pristanci, dozvole, odobrenja i ovlaštenja bilo kojeg organa, biroa ili agencije koji su potrebni u vezi sa izvršenjem, valjanošću ili provodivosti ovog SPORAZUMA (uključujući, bez ograničenja, sva odobrenja ili ovlaštenja bilo kojeg nadležnog organa za deviznu kontrolu) budu dobivene i održavane u bilo koje vrijeme na punoj snazi i djelovanju.

ČLAN 19. IZJAVE I GARANCIJE

19.1. ZAJMOPRIMAC će dati sljedeće izjave i garancije u korist BANKE:

- (i) Da ima puno pravo i ovlaštenje da stupi u i izvrši svoje obaveze iz ovog SPORAZUMA i transakcije koje su predviđene ovim sporazumom i da je preduzeo sve potrebne korake da obezbijedi da:
 - (A) Ministarstvo finansija i trezora Države Bosne i Hercegovine bude ovlašteno da potpiše ovaj SPORAZUM u ime Države Bosne i Hercegovine i da vrši transakcije predviđene SPORAZUMOM i da uzima u zajam u skladu sa ovim sporazumom;
 - (B) S punim povjerenjem i uzdanjem Države Bosne i Hercegovine obavezuje se na blagovremeno i tačno plaćanje od strane ZAJMOPRIMCA glavnice, kamate i ostalih iznosa povremeno prispjelih u skladu s ovim sporazumom;
 - (C) ZAJMOPRIMAC je valjano sklopio ovaj sporazum i stvorio zakonite, valjane o obavezujuće obaveze, provodive u skladu s njegovim rokovima.
- (ii) Svi pristanci, dozvole i odobrenja i ovlaštenja bilo kojeg organa, biroa ili agencije potrebna u vezi sa izvršenjem, valjanošću ili provodivošću ovog SPORAZUMA ili njegove osnovanosti (uključujući, bez ograničenja, odobrenja i ovlaštenja nadležnih organa za deviznu kontrolu) su dobivene i na punoj snazi i dejstvu.
- (iii)
 - (A) Izbor Austrijskog zakona kao mjerodavnog zakona SPORAZUMA priznat će se i provoditi u Bosni i Hercegovini.
 - (B) Bilo koja arbitražna odluka donesena u Austriji u vezi sa SPORAZUMOM, priznat će se i provoditi u Bosni i Hercegovini.
- (iv) Ni potpisivanje, niti izvršenje od strane ZAJMOPRIMCA bilo koje transakcije predviđene ovim sporazumom ne djeluju niti će djelovati kao:
 - (A) Kršenje ili nečinjenje, ili drugačije suprotni ili uzrokom prekoračenja bilo kojeg ograničenja na ZAJMOPRIMCA ili njegovih ovlaštenja određenih ili zadržanih Ustavom Države Bosne i Hercegovine i
 - (B) Kršenje ili nečinjenje, ili drugačije suprotni ili uzrokom prekoračenja bilo koje odredbe (uključujući, bez ograničenja, bilo koje ograničenje zajmoprimanja, negativni zalog ili drugo ograničenje) sadržane ili određene bilo kojim sporazumom, instrumentom, zakonom, presudom, nalogom, dozvolom, licencom, ili pristankom kojim su ZAJMOPRIMAC ili imovina ZAJMOPRIMCA obavezani ili su pod utjecajem istih.
- (v) ZAJMOPRIMAC podliježe građanskom i trgovačkom pravu u odnosu na svoje obaveze iz ovog SPORAZUMA, a posebno

- (A) Potpisivanje, dostavljanje, izvršenje i poštivanje ovog SPORAZUMA od strane ZAJMOPRIMCA i ostvarivanje njegovih prava iz ovog SPORAZUMA predstavljaju privatne i komercijalne radnje, prije nego vladine i javna radnje;
- (B) Ni ZAJMOPRIMAC niti bilo koji dio njegove imovine ne uživaju, prema zakonima Bosne i Hercegovine, nikakvo pravo na imunitet od procesa, jurisdikcije, tužbe, presude, poravnanja, protivtužbe ili drugog pravnog postupka u odnosu na bilo koju obavezu ZAJMOPRIMCA iz ovog SPORAZUMA.
- (vi) Od ZAJMOPRIMCA se ne traži, prema zakonima Bosne i Hercegovine, da izvrši bilo kakvo odbijanje za ili na račun zadržanog poreza.
- (vii) Prema zakonima Bosne i Hercegovine, nije potrebno da se SPORAZUM podnese, knjiži ili upisuje kod bilo kog suda ili drugog organa u toj jurisdikciji, niti da se plaća bilo koja taksa za pečat, taksa za registraciju ili slična taksa u odnosu na SPORAZUM ili transakcije predviđene ovim SPORAZUMOM.
- (viii) Platne obaveze ZAJMOPRIMCA iz ovog SPORAZUMA će u svako vrijeme biti barem podjednako rangirane kao i potraživanja svih ostalih neobezbijeđenih i nesubordiniranih povjerilaca, osim obaveza koje su po zakonu obavezno privilegirane.
- (ix) Zajmoprimac je član s dobrim rejtingom Međunarodnog monetarnog fonda i ima pravo da u potpunosti da koristi opća sredstva Međunarodnog monetarnog fonda.
- (x) Nikakav događaj neispunjavanja obaveza se nije desio niti se može razumno očekivati da rezultira do bilo kojeg povlačenja, niti bilo koji događaj ili vanredna okolnost, koja predstavlja ili bi mogla predstavljati neispunjavanje obaveza (kako god bila opisana) iz bilo kojeg drugog sporazuma ili instrumenta kojim je ZAJMOPRIMAC obavezan ili koji utječe na njegovu imovinu, neće utjecati na sposobnost ZAJMOPRIMCA da izvrši svoje obaveze iz ovog SPORAZUMA ili na zakonsku, valjanu i obavezujuću prirodu SPORAZUMA.

Gornje navedene garancije će ostati nakon potpisivanja ovog SPORAZUMA i smatrat će se ponovljenim na svaki datum korištenja i na svaki DATUM PLAĆANJA MARŽE.

ČLAN 20. OBAVJEŠTENJE

Osim ako je drugačije izričito naznačeno u ovom SPORAZUMU, sva obavještenja i ostala komunikacija u skladu s ovim sporazumom i u odnosu na ovaj sporazum bit će na engleskom jeziku, bit će vršena faksom, elektronskom komunikacijom ili drugačije napismeno i bit će adresirana na primaoca na adrese ili brojeve faksa naznačene u tekstu niže ili na druge adrese ili brojeve faksa kako ZAJMOPRIMAC ili BANKA mogu povremeno obavijestiti:

ZAJMOPRIMAC:

BOSNA I HERCEHOVINA,
koju predstavlja
Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine

TRG BiH 1, 71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

Za: Ministarstvo finansija i trezora
Telefon: + 387 33 205 345
Faks: + 387 33 202 930

BANKA:

UNICREDIT BANK AUSTRIA AG
Schottengasse 6-8

A-1010 Beč, Republika Austria

Za: Structured Trade & Export Finance/ 8243
Na pažnju: Ms. Waltraud Wenko
Telefon: + 43 (0) 5 05 05 – 50331
Faks: + 43 (0) 5 05 05 -50318

Obavještenja će se smatrati upućenim kada budu stvarno dostavljena. U slučaju elektronske komunikacije, kada je adresirana na način kako je lice koje prima elektronsku komunikaciju naznačilo pošiljaocu za ove potrebe, te osim ako je drugačije određeno u ovom SPORAZUMU, obavještenja će se smatrati primljenim bilo kada su stvarno dostavljena ili kada pošiljalac primi pozitivan izvještaj o primljenoj poruci.

ČLAN 21. OPŠTE

21.1. Naslovi u ovom SPORAZUMU su samo za upućivanje i ne definiraju niti ograničavaju odredbe ovog sporazuma.

21.2. Nikakav propust ili kašnjenje od strane BANKE u ostvarivanju bilo kojeg prava, ovlaštenja ili privilegije iz ovog dokumenta i nikakav tok poslovanja između ZAJMOPRIMCA i BANKE neće djelovati kao odustajanje od istog, niti će bilo koje pojedinačno ili djelimično ostvarivanje bilo kojeg prava, ovlaštenja ili privilegije iz ovog sporazuma spriječiti bilo koje drugo ili daljnje ostvarivanje istih ili bilo kojeg drugog prava, ovlaštenja ili privilegije. Prava i pravni lijekovi izričito određeni u ovom sporazumu su kumulativni i ne isključuju bilo koja prava ili pravne lijekove koje bi BANKA inače imala. Nikakvo obavještenje ili zahtjev ZAJMOPRIMCU u bilo kom slučaju neće davati ZAJMOPRIMCU pravo na bilo koje drugo ili daljnje obavještenje ili zahtjev u odnosu na iste okolnost, niti će predstavljati odustajanje BANKE od prava na bilo koju drugu ili daljnju akciju u odnosu na te okolnosti bez upućivanja obavještenja ili zahtjeva.

21.3 Ako bilo koja odredba ovog SPORAZUMA bude određena na bilo kojem sudu ili u drugom nadležnom tribunalu kao neprovođiva, valjanost, zakonitost i provodivost ostalih odredaba ovog sporazuma neće ni na koji način biti pod uticajem ili umanjeni, a strane u sporazumu će koristiti svoje najveće napore da revidiraju nevaljanu odredbu tako da je učine provodljivom u skladu s namjerom izraženom u ovom sporazumu.

21.4 ZAJMOPRIMAC ne može dodijeliti ili prenijeti sva ili dio svojih prava i obaveza iz ovog sporazuma bez prethodnog pismenog pristanka BANKE.

21.5 U najvećoj mjeri koliko zakoni Bosne i Hercegovine dopuštaju, ZAJMOPRIMAC ovim neopozivo i bezuslovno odustaje od bilo kojeg prava na imunitet i uopće pristaje, u odnosu na postupke pokrenute pred osnovnim sudovima i na arbitražne postupke, na davanje bilo kakve olakšice ili na ishod bilo kojih postupaka, uključujući, bez ograničenja, donošenje, provođenje ili izvršenje prema bilo kojoj imovini, bilo koje presude, odluke, naloga ili arbitražne odluke koja može biti donesena ili izrečena u tim postupcima.

21.6 U slučaju da bilo koja obaveza ZAJMOPRIMCA dospije i postane plativa u skladu s ovim sporazumom, BANKA može izvršiti plaćanje te obaveze ZAJMOPRIMCA od bilo kojeg novca kojeg BANKA drži na računu ZAJMOPRIMCA u bilo kojoj filijali BANKE i u bilo kojoj valuti. Banka može izvršiti zamjenu valute po važećem gotovinskom deviznom kursu, po potrebi, da bi izvršila to plaćanje.

21.7 ZAJMOPRIAMC je ovim saglasan da BANKA ima pravo da dostavi bankama, zajedničkim institucijama banaka ili odabranim organizacijama za zaštitu povjerilaca, sve informacije koje primi u vezi s ovim SPORAZUMOM ili svojim poslovnim odnosom sa ZAJMOPRIMCEM, posebno u interesu razumne zaštite povjerilaca, na način kako to banke uobičajeno rade.

ZAJMOPRIMAC je ovim dalje saglasan da BANKA ima pravo da dostavi informacije koje rezultiraju od ovog SPRAZUMA ili poslovnog odnosa BANKE sa ZAJMOPRIMCEM sljedećim licima i društvima:

- a) Bilo kojim članovima UniCredit Grupe;
- b) Bilo kojoj drugoj banci ili finansijskoj instituciji koja je uključena u PROJEKAT
- c) Eventualnom cesionaru ili pravnom sljedbeniku ili bilo kojem drugom licu ili društvu koje može predložiti stupanje u ugovorne odnose s BANKOM u odnosu na ovaj SPORAZUM, OEKB i Republiku Austriju i
- d) Bilo kojem drugom licu, organu ili ustanovi, za koje se od BANKE traži da otkrije te informacije u skladu s bilo kojim zakonom ili nalogom bilo kojeg suda ili drugog tribunala ili regulatornog organa čijim uputama BANKA mora da se povinuje.

„UniCredit grupa označava UniCredit S.p.A. i ona društva ili pravna lica, (a) u kojima UniCredit S.p.A. posjeduje direktno ili indirektno 25% ili više akcija (ili sličnog prava vlasništva) ili prava glasa ili (b) koje kontrolira UniCredit S.p.A. ili (c) koji su nabrajani povremeno na web stranici UniCredit na adresi: http://www.unicreditgroup.eu/it/media/download/specializzazioni/dazen_company_list.pdf („Odabrane kreditne i finansijske institucije UniCredit grupe“). U ovom kontekstu, izraz „kontrola“ označava sposobnost usmjeravanja politike i upravljanja tim društvom ili pravnim licem bilo ugovorno ili drugačije.

U POTVRDU ČEGA, ovaj SPORAZUM je izdat u dva primjerka na engleskom jeziku i potpisala su ga, u ime strana u ovom sporazumu, na dan 19. marta 2014. godine, lica za to propisno ovlaštena.

/vlastoručni potpis/
Nikola Špirić, ministar

ZA I U IME

BOSNA I HERCEGOVINA
MINISTARSTVO FINANSIJA I
TREZORA

/vlastoručni potpis/
Florence Werdisheim, generalni direktor
Adele Motal, direktor

ZA I U IME

UNICREDIT BANK AUSTRIA AG

DODATAK I

PRAVNO MIŠLJENJE

.....

....2014. godine

Ja „.....“ sam pregledao/la Kreditni sporazum (u daljnjem tekstu: „Sporazum“), datiran na dan..... između.... (u daljnjem tekstu: „Zajmoprimac“) i UniCredit Bank Austria AG (u daljnjem tekstu: „Banka“) kojim se odobrava kredit Banke Zajmoprimcu u iznosu od do 10.000.000,00 eura. Osima ako drugačije nije određeno u ovom mišljenju, izrazi koji se koriste u ovom tekstu imaju isto značenje koje im se daje u članu 1 ovog sporazuma.

Razmotrivši Sporazum, ostale dokumente i stvari, koje sam smatrao/la neophodnim, i uzimajući u obzir zakone Bosne i Hercegovine na koje je ovo mišljenje ograničeno, smatram sljedeće:

1. Zajmoprimac, koji djeluje od strane i preko.... ima punu snagu, ovlaštenje i zakonsko pravo da napravi dug i druge obaveze iz ovog sporazuma, da potpiše i dostavi Sporazum i ostale dokumente predviđene ili spomenute u Sporazumu, da uzme u zajam, u skladu sa Sporazumom, i izvrši i poštuje uslove o odredbe tog sporazuma. Sporazum predstavlja zakonsku, valjanu i obavezujuću obavezu Zajmoprimca, provodivu u skladu s njegovim uslovima.
Zajmoprimac je dobio odluku, kojoj se odobravaju uslovi transakcije predviđeni ovim sporazumom i u kojem se određuje da će ZAJMOPRIMAC potpisati ovaj sporazum i ovlašćuje određeno lice ili lica da potpišu ovaj sporazum u njihovo ime.
2. Zajmoprimac je preduzeo sve potrebne pravne korake da ovlasti..... da za i u ime Zajmoprimca potpiše i dostavi Sporazum i druge dokumente predviđene ili spomenute u Sporazumu, da uzme zajam u skladu s istim i potpiše i poštuje njegove rokove i uslove.
3. Nikakva ustavna odredba, zakon, uredba, akt, propis, statut ili sličan pravni akt obavezujući za Zajmoprimca nije niti će biti prekršen potpisivanjem i dostavljanjem ovog sporazuma ili bilo kojih drugih dokumenata predviđenih ili spomenutih u Sporazumu ili izvršenjem ili poštivanjem od strane Zajmoprimca bilo kojih rokova ili odredaba Sporazuma ili bilo kojeg drugog dokumenta predviđenog ili spomenutog u Sporazumu, a u svakom slučaju na način kako predviđeno istim.
4. Sve saglasnosti, dozvole, odobrenja i ovlaštenja bilo kojeg organa vlasti, biroa i agencije, potrebni u vezi sa izvršenjem, valjanošću i provodljivošću Sporazuma (uključujući, bez ograničenja, odobrenja i ovlaštenja nadležnog organa za deviznu kontrolu) dobivena su i na punoj su snazi i dejstvu.
5. Zajmoprimac je time ovlašten da izvrši plaćanja koja treba da izvrši u skladu sa Sporazumom na način kako je određeno u članu 10.1 Sporazuma.
6. Nije potrebno, radi obezbjeđivanja zakonitosti, valjanosti i provodivosti ili prihvatljivosti Sporazuma u Bosni i Hercegovini da on bude podnesen, knjižen ili upisan kod bilo kojeg suda ili organa vlasti u Bosni i Hercegovini ili da se bilo koja taksa na pečat, taksa za registraciju ili druga taksa plati na ili u odnosu na Sporazum.
7. Prema zakonima Bosne i Hercegovine važećim na datum Sporazuma, Zajmoprimac neće morati da vrši nikakva odbijanja ili zadržavanja na bilo koju uplatu koju izvrši u skladu sa Sporazumom.
8. Prema zakonima Bosne i Hercegovine važećima na datum Sporazuma, potraživanja Banke od Zajmoprimca u skladu sa Sporazumom će biti rangirana najmanje

jednako */pari passu/* kao i potraživanja svih ostalih neobezbjedenih povjerilaca Zajmoprimca.

9. Zajmoprimac nema pravo da traži imunitet od tužbe, izvršenja, zapljene ili dugog pravnog postupka u Bosni i Hercegovini.
10. Izbor austrijskog zakona kojim se regulira valjanost, strukturu i izvršenje Sporazuma i transakcija predviđenih Sporazumom je valjan i djelotvoran izbor zakona, prema zakonima Bosne i Hercegovine.
11. Prema zakonima i Ustavu Bosne i Hercegovine, nije potrebno (a) radi omogućavanja Banci da ostvaruje svoja prava iz ovog Sporazuma ili (b) iz razloga potpisivanja sporazuma ili izvršenja od strane Banke njenih obaveza iz istog, da Banka bude licencirana, kvalificirana ili da uživa pravo da posluje u Bosni i Hercegovini.
12. Podnošenje na arbitražu od strane Zajmoprimca, u skladu s Pravilima arbitraže i poravnjanja Međunarodnog arbitražnog centra Austrijske savezne privredne komore i odustajanje Zajmoprimca od prava na imunitet, navedenog u članu 21.5 Sporazuma su valjani i na snazi, prema zakonima Bosne i Hercegovine i neopozivo obavezujući za Zajmoprimca i bilo koje posrednike preko kojih on može djelovati.
Arbitražna odluka donesena protiv Zajmoprimca bit će provodljiva protiv Zajmoprimca u sudovima Bosne i Hercegovine ako takvu arbitražnu odluku ratificira nadležni sud Bosne i Hercegovine. Takva ratifikacija će se odobriti po podnošenju i predočavanju nadležnom sudu Bosne i Hercegovine jednog primjerka arbitražne odluke bez preispitivanja ili ponovnog prosuđivanja o osnovanosti stvari o kojima je presuđeno arbitražnom odlukom.
13. Odobreni kredit, u skladu sa Sporazumom, predviđen je odgovarajućim finansijskim zakonom Bosne i Hercegovine za tekuću finansijsku godinu, a povlačenja od strane Zajmoprimca ukupnog iznosa glavnice predviđenog Sporazumom ne uzrokuje prekoračenje ograničenja zajmoprimanja ili sličnog ograničenja.

Sastavljeno u ovog.....dana..... 2014. godine.

.....

DODATAK II

POSTUPAK PLAĆANJA

ZAJMOPRIMAC ovim ovlašćuje BANKU da neopozivo isplati UGOVARAČU iznos do ukupne maksimalne vrijednosti UGOVORA prema prikazivanju sljedećih dokumenata BANCI na šalteru BANKE u Beču:

(A) AVANSNO PLAĆANJE:

Dvadeset pet posto (25%) ukupne ugovorne cijene, odnosno 2.500.000,00 (slovima: dvadeset miliona pet stotina hiljada eura) će biti plaćeno po prikazivanju BANCI sljedećih dokumenata:

- (a) Jednog (1) originalnog primjerka i dva (2) fotokopije važeće dozvole za izvoz izdate od odgovarajućih organa zemlje UGOVARAČA i/ili proizvođača ili izjave izdate od strane UGOVARAČA da nije potrebna nikakva dozvola za izvoz.
- (b) Jednog (1) originalnog primjerka i jedne (1) kopije duplikata garancije avansne isplate koju izda Banka Ugovarača u korist DUŽNIKA i koja pokriva dvadeset pet posto (25%) ukupne ugovorne cijene, odnosno 2.500.000,00 eura (slovima: dva miliona pet stotina hiljada eura), čiji specimen, naznačen u Dodatku 5, važi do kraja Projekta, po čijem primitku se originalan primjerak garancije avansne isplate potvrđuje u ime DUŽNIKA, a kojeg Banka pošalje elektronskom poštom ili faksom.
- (c) Pet (5) originalnih primjeraka svojeručno potpisane trgovačke fakture u kojoj je naznačen iznos koji se plaća, plus jedna (1) kopija supotpisane trgovačke fakture u ime DUŽNIKA koju UGOVARAČ šalje BANCI elektronskom poštom ili faksom.

(B) PLAĆANJE PO IZVRŠENIM RADOVIMA/USLUGAMA:

Sedamdeset pet posto (75%) ukupne cijene ugovorene opreme (100% je 6.494.692,00 eura), odnosno 5.212.269,00 eura (slovima: pet miliona dvije stotine dvanaest hiljada dvije stotine šezdesetdevet eura) će biti isplaćeno srazmjerno prema svakoj obavljenoj isporuci po predočavanju BANCI sljedećih dokumenata:

- (a) Jedne (1) fotokopije CMR kamionskog tovarnog lista, ili u slučaju avionske isporuke, jednog (1) originalnog primjerka i jedne (1) kopije avionskog tovarnog lista,
- (b) Pet (5) originalnih primjeraka svojeručno potpisane trgovačke fakture u kojoj je naznačen iznos kojeg treba platiti, odnosno 100 % ugovorne cijene od koje je odbijeno 25% za primljeno avansno plaćanje, plus jedna (1) kopija trgovačke fakture supotpisane u ime DUŽNIKA koju UGOVARAČ šalje BANCI elektronskom poštom ili faksom.
- (c) Jednog (1) originalnog primjerka i pet (5) kopija duplikata detaljne otpremnice u kojoj su navedeni težina isporuke, broj i datum odgovarajuće fakture;
- (d) Jedne (1) kopije obavještenja UGOVARAČA upućenog elektronskom poštom ili faksom DUŽNIKU u kojem ga obavještava da je ugovorena oprema dostavljena.
- (e) Za posljednju isporuku, jedan (1) originalni primjerak i (1) kopija duplikata garancije za održavanje izdate od Banke Ugovarača u korist DUŽNIKA koja pokriva pet posto (5%) cijene ugovorene opreme (100% je 6.949.692,00 eura), odnosno 347.485,00 eura (slovima: tri stotine četrdeset sedam hiljada četiri stotine osamdeset pet eura), po čijem se primitku originalan primjerak garancije avansnog plaćanja potvrđuje u ime DUŽNIKA, a kojeg Banka pošalje elektronskom poštom ili faksom.

(C) PLAĆANJA ZA GRAĐEVINSKE RADOVE:

Sedamdeset pet posto (75%) ugovorne cijene za građevinske radove (100% je 3.050.308.00 eura), odnosno 2.287.731,00 (slovima: dva miliona dvije stotine osamdeset sedam hiljada sedam stotina trideset jedan euro) će biti plaćeno po predloženju BANCI sljedećih dokumenata:

- (a) Pet (5) originalnih primjeraka svojeručno potpisane trgovačke fakture u kojoj je naveden iznos koji treba platiti, odnosno 1005 ugovorne cijene od koje je odbijeno 25% zaprimljenu avansku uplatu, supotpisane od strane DUŽNIKA, kada prođu interne procedure nadzora građevinskih radova.
- (b) Jedna (1) kopija izvještaja o napretku koju izda UGOVARAČ.

Djelimične nabavke /usluge i time djelimične ISPLATE se prihvaćaju.

BANKA će imati pravo da se osloni na bilo koji dokument za kojeg vjeruje da je autentičan i tačan i da ga je potpisalo i uputilo ovlašteno lice. BANKA ne preuzima nikakvu obavezu ili odgovornosti za oblik, dostatnost, tačnost, autentičnost, krivotvorenje ili zakonsko dejstvo bilo kojih dokumenata ili za opće i/ili određene uslove iz tog/tih dokument(a)ta ili superponiranih na njih, niti preuzima bilo kakvu obavezu ili odgovornost za opis, količinu, težinu, kakvoću, stanje, pakovanje, dostavu, vrijednost ii postojanje robe ili usluga prikazanih u bilo kojem takvom dokumentu(ima) ili za dobronamjernost ili djela i/ili propuste, solventnost, izvršenje ili ugled pošiljalaca, otpremnika, primalaca ili osiguravatelja robe ili bilo kojeg drugog lica.

Potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu,
koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Datum: 28.03.2014

Stalni sudski tumač za engleski i njemački

Marina Čotić _____

Član 3.

Ova Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH-Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj: _____
Sarajevo, _____ godine

PREDSJEDAVAJUĆI

Bakir Izetbegović